

9. Aspekt im Chinesischen

Nach Li & Thompson (1981), Kapitel 8. Chinesisch hat keine eigentlichen Tempusmarkierungen, aber eine Reihe von Aspektmarkierungen. Umschrift hier ohne Angabe des

9.1 Perfektiver Aspekt

Ausdruck durch Verbsuffix *-le*. Typische Verwendungskontexte:

Temporal gequantelte Ereignistypen

- (1) tā shuǐ-le sān-ge zhōngtóu (Zeitdauer-Angabe)
3SG sleep-PERF three-CL hour 'S/he slept for three hours'
- (2) diàn-dēng liàng-le hěn duō ("Degree Achievement")
electric-light bright-PERF very much 'The electric light got a lot brighter.'
- (3) tā jīntiān mǎi-le sān-ge shū (Gequanteltes Objekt)
3SG today buy-PERF three-CL book 'She bought three books today.'

-le muss bei gequantelten verbalen Prädikaten verwendet werden. Oft genügt jedoch bereits eine gequantelte Objekts-NP:

- (4) tā jiā yāng-le yī-ge hěn kě-ài de xiǎo māo.
3SG home raise-PERF one-CL very can-love NOM small cat
'His/her family had a very lovable little cat.'
- (5) tā bǎ chē mài-le (ba-Konstruktion: Definitheitsanzeige)
3SG BA car sell-PERF 'S/he sold the car'

Erzwingen einer definiten Interpretation der Objekts-Nominalphrase:

- (6) wǒ kàn-le xīn chūbǎn de zīliào
1SG see-PERF new publish NOM material
'I looked at the newly published figures.'
- (7) tā wèn wǒ zuótiān wǎnshàng zuò-(le) shénme?
3SG ask I yesterday evening do-(PERF) what?
With *-le*: 'S/he asked me what I did yesterday' (specific list).

Das Perfektiv-Suffix *-le* genügt jedoch nicht immer zum Ausdruck der Definitheit:

- (8) ? wǒ hē-le chá
3SG drink-PERF tea 'I drank tea'

Verben mit inhärenter gequantelter Bedeutung

- (9) a. tā qù-niàn sǐ-le. b. huǒ miè-le.
3SG last-year die-PERF fire go:out-PERF
'S/he died last year.' 'The fire went out.'

Bei *sǐ* 'die' wird der Endpunkt wesentlich mitverstanden; keine Möglichkeit, eine Progressivform zu verwenden wie im Englischen *he was dying*.

Erstes Ereignis einer Sequenz (Ereignis beschränkt durch Folge-Ereignisse)

- (10) wǒ chī-wán-le nǐ chī.
1SG eat-finish-PERF you eat
'After I have finished eating, then you eat.' (Beachte: Zukunftsbezug!)
- (11) wǒ pào-le chá hē.
1SG brew-PERF tea drink 'I brew some some tea to drink.'

Zukunftsbezug ist kompatibel mit *-le*

- (12) míngtiān wǒ jiù kāichú-le tā.
tomorrow 1SG then expel-PERF 3SG 'Tomorrow I will expel him/her.'

Kontexte, in denen *-le* nicht auftritt:

- (13) wǒ xīhuān (*-le) mùguā
1SG like (-PERF) papaya
'I like papaya' (stative Verben)

Zustände, die als Resultate einer Handlung entstanden sein können, sind mit *-le* k

- (14) qiáng-shàng guà-le yī-fu huà.
wall-on hang-PERF one-CL painting.
- (15) tā shǒu-lǐ ná-zhe (*-le) shū
3SG hand-in hold-DUR (-PERF) book
'S/he is holding a book in his/her hand.' (im Verlauf begriffene Hand
- (16) tā tiān-tiān huí-qu (*-le)
3SG day-day return-go (-PERF)
'S/he goes back every day.' (habituelle, quantifizierte Er
- (17) tā bù mài (*-le) nèi sān-zhī jī.
3SG NEG sell (-PERF) that three-CL chicken
'She didn't sell those three chickens' (negierte Ereignisse)

Andere perfektivierende Ausdrücke können *-le* ersetzen:

- (18) wǒ xiào de zhàn-bu-qǐ-lái.
1SG laugh PART stand-can't-rise-come
'I laughed so hard that I couldn't stand up.'

Perfektiv in Imperativen

In Imperativen tritt *-le* gewöhnlich nicht auf; sein Vorkommen zeigt Dringlichkeit

- (19) yàn-le nèi-ge yào-wǎnzi.
swallow-PERF that-CL medicine-pill 'Swallow that pill!'

In negativen Imperativen tritt *-le* auf, wenn der Imperativ eine Warnung ausdrückt

- (20) bié pèng-le lúzi.
don't touch-PERF stove 'Don't touch the stove!'

9.2 Die satzfinale Partikel *-le*

Neben dem Perfektivsuffix *-le* gibt es eine satzfinale Partikel *-le*, die einem eiger angehört und nicht mit dem Perfektivsuffix verwechselt werden darf. Gleiches Sch

(6 satzfinale Partikel: *le* 'Currently relevant state', *ne* 'Response to expectation', *ba* 'Solicit agreement', *ou* 'Friendly warning', *a/ya* 'Reduce forcefulness', *ma* 'Question'.)

le drückt aus, dass der berichtete Zustand besonders relevant ist.

Kontext: Jemand ruft an, um Frau Liao zu erreichen, die ist aber nicht da. Derjenige, der den Anruf empfängt, sagt:

- (21) *tā chū-qù mǎi dōngxi le.*
3SG exit-go buy thing CRS
'She's gone shopping.'

Die satzfinale Partikel ist daher eher eine Perfektmarkierung, die einen gegenwärtig relevanten Zustand anzeigt.

- (22) a. *xià yǔ le.*
descend rain CRS
'It's raining.'
(Speaker has just discovered that it is raining.)
b. *zhèi shǐ yīngwǔ le!*
this be parrot CRS
'This is a parrot!'
(Expresses surprise of something that came to one's attention.)

In bestimmten Fällen ist es aber nicht klar, welches *le* gemeint ist, und man nimmt an, dass sie beide gleichzeitig repräsentiert sein können:

- (23) *zhàdàn bào le*
bomb explode (PERF/CRS) 'The bomb exploded (and this is what I have to say)'

9.3 Resultative Verben

Zusammengesetzt aus zwei Verben, das zweite deutet auf das Resultat des Vorgangs.

- (24) a. *wǒ bǎ chá-bēi dǎ-pò le*
1SG BA tea-cup hit-break PERF
'I broke the tea cup.'
b. *tā mǎi-dào-le nèi-běn zìdiǎn.*
3SG buy-arrive-PERF that-CL dictionary.
'She managed to buy that dictionary.'

Verschiedene Typen: (a) Bewegung-Richtung, z.B. 'run-exit' (8 Richtungsverben), (b) Ereignis-Phase, z.B. 'sing-finish', (c) metaphorische Verknüpfungen, z.B. 'anger-dead'. Solche Muster sind auch sonst in der Verbderivation sehr typisch, z.B. 'tie-marriage', = 'marry'.

9.4 Durativer Aspekt

Stative Verben werden nicht durch *-le* (Perfektiv) markiert. Handlungsverben können als Progressiv markiert werden, und zwar durch *zài* (wörtliche Bedeutung: 'an').

- (25) *Zhāngsān zài dǎ Lisi.*
Zhangsan DUR hit Lisi
'Zhangsan is hitting Lisi.'

zài ist nicht kompatibel mit stativen Verben oder Achievement-Verben:

- (26) a. **tā zài pàng.*
3SG DUR fat
'S/he is fat.'
b. **tā zài pèngjian péngyou.*
3SG DUR run:into friend
'S/he ran into a friend'

Für Verben der kontrollierten Haltung (*verbs of posture*) wird das Suffix *zhe* verwendet.

- (27) *tā zài fángzi-lǐ zuò-zhe.*
3SG at house-in sit-DUR
'S/he is sitting in the house.'

Kontrastive Verwendung *zài* vs. *zhe*: Letzteres bezieht sich auf resultierende Zustände.

- (28) a. *tā zài ná bàozi.*
3SG DUR take newspaper
'S/he is picking up newspapers'
b. *tā ná-zhe liǎng-běn shū.*
3SG take-DUR two-CL book
'S/he is holding two books.'

zhe zum Ausdruck von Hintergrund-Handlungen; mit vielen Verben möglich.

- (29) *xiǎo gǒu yáo-zhe wěiba pǎo le.*
small dog shake-DUR tail run CRS
'The small dog ran away wagging its tail.'

9.5 Das Experimentielle Perfekt

Chinesisch hat eine eigene Markierung für experimentielles Perfekt.

- (30) a. *wǒ chī-guo Rìběn fàn.*
1SG eat-EXP Japan food.
'I've eaten Japanese food (before)'
b. *wǒ méi chī-guo Rìběn fàn.*
1SG NEG eat-EXP Japan food
'I've never eaten Japanese food'

Das experimentielle Perfekt kann sich nicht auf Ereignisse beziehen, die erzählt werden in der Situation gegeben sind.

- (31) *wǒ zuó-tiān wànshàng kàn-le/*guo diànshì, fēn-le/*guo liǎng shuāng wǎzi, jiù cǎi zǎo shuì.*
'Last night I watched TV, sewed two pairs of socks, and went to bed.'
(32) a. *nǐ kàn-jian-le wǒ-de yǎnjīng ma?*
2SG see-perceive-PERF 1SG-GEN glasses QUEST
'Have you seen my glasses (around here)?'
b. *nǐ kàn-jian-guo wǒ-de yǎnjīng ma?*
'Have you ever seen my glasses?'

Der Folgezustand eines Ereignisses besteht nicht mehr:

- (33) a. *Wǒ shuān-duàn guǒ tuǐ.*
1SG fall-break-EXP leg
'I have broken my leg.' (has healed since)
b. *Wǒ shuān-duàn-le tuǐ.*
1SG fall-break-EXP leg
'I have broken my leg' (it is still broken)

Der Ereignistyp muss mehrfach realisierbar sein.

- (34) **Columbus faxiàn-guo měizhōu.*
Columbus discover-EXP America

Yeh (1996): *guo* als temporaler Quantifikator; mehrfache Realisierbarkeit bei *Qua*

- (35) a. **Immer wenn Columbus Amerika entdeckte, ließ er eine Messe lesen.*
b. *Immer wenn Columbus eine Insel entdeckte, ließ er eine Messe lesen.*

9.6 Delimitativer Aspekt

Ausdruck durch Verbreduplikation, Bedeutung: 'ein wenig'

- (36) *zhèi-ge huā dèi yǎng-(yī-)yang cái huì kāi.*
this-CL flower must cultivate-(one-)cultivate only:then will open
'This flower must be cultivated a little before it will bloom.'

Li, Charles, and Thompson, Sandra. 1981. *Mandarin Chinese: A functional reference grammar*. Berkeley: University of California Press.

Yeh, Meng. 1996. An analysis of the experiential GUO in Mandarin: A temporal c
Journal of East Asian Linguistics 5:151-182.